



## DE LOS MATES, LAS MONEDAS Y LOS NINS® / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí? Seis... como seis saltos a la comba; como seis ojos mirando a algo que puede estar a punto de ocurrir; como las seis letras de la palabra "querer". Seis, como el juego de seis mates con seis "Nins®" y seis monedas, con los colores del arcoíris. Podría resultar extraño hablar de seis en un mundo decimal; pero si tenemos en cuenta los 12 meses del año, las 24 horas del día, las docenas en el conteo de ciertos elementos... veremos como 12 elementos resultan más fáciles de repartir y de agruparse entre sí que 10, os invitamos a probar. Y además... si cogemos una moneda y la colocamos encima de la mesa y situamos las demás alrededor de ésta de forma que todas se toquen... ¿cuántas monedas habrán alrededor del central? ¡Seis! Esto pasa con todos los círculos del mismo diámetro.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto? ¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Cuando el niño relaciona cada Nin® con el mate de su mismo color, está dando vida al lenguaje matemático a través de la lógica de la correspondencia. Pero lejos del pensamiento lógico-matemático, el azul con el verde y el naranja crean un trío perfecto para imaginar las mil y una aventuras e historias. Mira el Nin® azul: está triste... ¡ay, no! ¿Ves cómo sonrío? Le gusta que le miren. Ahora está mirando al naranja que parece algo sorprendido. Como puedes ver, no tienen expresión en la cara, son y sienten lo que tú quieras; y así es como se crea la magia de no interferir en el juego infantil que ya es perfecto de por sí mismo.

La forma alargada del cuerpo del Nin® encaja a la perfección en los mates. Pero... ¿qué más se puede hacer? Los mates se pueden convertir en los mejores sombreros; y en las piezas de una torre. Y los "Nins®" hasta podrían ser un micrófono con el que cantar. Las monedas llenan el vacío del hueco de los mates haciendo que el Nin® pueda asentarse sobre ellos; o permiten apilar y construir de formas muy variadas. ¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego.

Pero esto es solo el principio de estas aventuras; a los "Nins®" les gusta explorar el mundo y traerse consigo pequeños tesoros, pequeñas **piezas sueltas** que los niños encuentran y guardan como el bien máspreciado. ¿Y si añadimos pedazos de bosque al juego? La combinación perfecta para continuar creando e imaginando: piñas, piedras, hojas, corteza de los árboles, caracoles... pero también pedazos de las cosas más insólitas: el papel de un caramelo, un botón que se ha perdido, un trozo de hilo, un coiletero... ¿Veis qué escena más preciosa? Estáis apreciando la perfección del juego y la creación de **Mini Mundos** que tienen vida propia. Unos **Mini Mundos** que hacen sentir al niño como Gulliver en Liliput: potente, poderoso y capaz. ¡Por añadir ingredientes al juego que no quede!

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

## DELS MATES, LES MONEDES I ELS NINS® / CATALÀ

Què hi veus aquí? Sis... com sis salts a la corda; com sis ulls mirant a alguna cosa que pot estar a punt d'ocórrer; com les sis lletres de la paraula "amorós". Sis, com el joc de sis mates amb sis Nins® i 6 monedes, amb els colors de l'arc de sant Martí. Podria resultar estrany parlar de sis en un món decimal; però si tenim en compte els 12 mesos de l'any, les 24 hores del dia, les dotzenes en el recompte de certs elements... observarem que els càlculs duodecimals són més fàcils i eficients que els decimals per tenir més divisors. I a més... si agafem una moneda i la col·loquem a sobre de la taula i situem les altres al voltant d'aquesta de manera que totes es toquin... quantes monedes hi haurà al voltant del central? Sis! Això passa amb tots els cercles del mateix diàmetre.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això? No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen ... Quan l'infant relaciona cada Nin® amb el mate del seu mateix color, està donant vida al llenguatge matemàtic a través de la lògica de la correspondència. Però lluny del pensament lògic-matemàtic, el blau amb el verd i el taronja creen un trio perfecte per a imaginar les mil i una aventures i històries. Mira el Nin® blau: està trist... ai, no! Veus com somriu? Li agrada que el mirin. Ara està mirant al taronja que sembla una mica sorprès. Com pots veure, no tenen expressió en la cara, són i senten el que tu vulguis; i així és com es crea la màgia de no interferir en el joc infantil que ja és perfecte de per si mateix.

La forma allargada del cos del Nin® encaixa a la perfecció en els mates. Però... què més es pot fer? Els mates es poden convertir en els millors barrets; i en les peces d'una torre. I els Nins® fins i tot podrien ser un micròfon amb el qual cantar. Les monedes omplen el buit del forat dels mates fent que el Nin® pugui assentar-se sobre ells; o permeten apilar i construir de formes molt variades. Sents la versatilitat? Com més usos té un material, més qualitat ofereix al joc.

Però això és només el principi de les aventures que viuran els infants; als nins® els agrada explorar el món i portar-se amb ells petits tresors, petites **peces soltes** que els infants troben i guarden com el bé més preuat. I si afegim trossos de bosc al joc? La combinació perfecta per continuar creant i imaginant: pinyes, pedres, fulles, escorça dels arbres, cargols... però també trossos de les coses més insòlites: el paper d'un caramelo, un botó que s'ha perdut, un tros de fil, una goma de cabell... Veieu quina escena més preciosa? Esteu apreciand la perfecció del joc i la creació de **Mini Mons** que tenen vida pròpia. Uns **Mini Mons** que fan sentir al nen com Gulliver a Liliput: potent, poderós i capaç. Per afegir ingredients al joc que no quedi!

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Feliç joc!

#### OF THE "MATES", THE COINS AND THE NINS @ / ENGLISH

What do you see here? Six ... like six jumps on the rope; like six eyes looking at something that may be about to happen; Like the six letters of the word "lovely". Six, like the game of six "mates" with six "Nins@" and six coins, with the colors of the rainbow. It might be strange to speak of six in a decimal world; but if we take into account the 12 months of the year, 24 hours a day, dozens in the counting of certain elements, we will see how 12 elements are easier to share and group together than 10, we invite you to try. And besides... if we take a coin and place it on the table and place the rest around it so that they all touch... how many coins will be around the central? Six! This happens when all circles have the same diameter.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this? Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... When the child relates each Nin@ to the mate of his own color, he is giving life to mathematical language through the logic of correspondence. But far from logical-mathematical thinking, blue with green and orange create a perfect trio to imagine a thousand and one adventures or stories. Look at the blue Nin@: he's sad ... wait, no! Do you see how he smiles? He likes to be looked at. Now he is looking at the orange that looks somewhat surprised. As you can see, they have no expression on their faces, they are and they feel whatever you want; and this is how you create the magic of not interfering in the children's game that is already perfect by itself.

The elongated form of the Nins's body fits perfectly into the "mates". But ... what else can be done? "Mates" can become the best hats or the pieces of a tower. And the "Nins@" could even become a microphone to sing with. Coins fill the emptiness of the "mates" so that the Nin@ can sit on them; or can be stacked and used to build in all sort of ways. Do you feel the versatility? The more uses a material has, the more quality it offers to the game.

But this is only the beginning of these adventures; The "Nins@" like to explore the world and bring small treasures with them, **Loose Parts** that children find and keep as the most precious possession. What if we add pieces from the forest to the set? The perfect combination to continue creating and imagining: pineapples, stones, leaves, bark from the trees, snails... but also pieces of the most unusual things: the role of a candy, a button that has been lost, a piece of thread, an elastic hair band... Can you see how beautiful this scene is? You are appreciating the perfection of the game and the creation of **Small Worlds** that have a life of their own. **Small Worlds** that make the child feel like Gulliver in Liliput: powerful, strong and capable. There's nothing that can stop us from adding ingredients to the game!

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - [www.grapat.eu](http://www.grapat.eu) - Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain. Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atención: La bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

**Edad recomendada de uso: + 12 meses / Edat recomanada d'us: + 12 mesos / Recommended age: + 12 months.**

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.